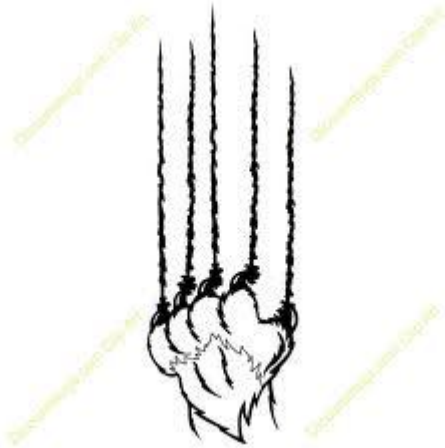
BASIS TECHNOLOGY

Sharpening the Claws on CAT tools

Increase Quality & Production,
Maximize Limited Resources



Today's Discussion

- The Linguist
- Computer Assisted Translation Tools
- Return on Investment
- Finally, delve into a short demo

BASIS TECHNOLOGY

The Problem

- Cleared linguists are a scarce and costly commodity
- Many linguists and analysts rely on rote memorization of the IC standards which may result in errors

The Approach

- Working in concert with Computer-Assisted Translation tools improves efficiency and accuracy
- CAT tools significantly accelerate production

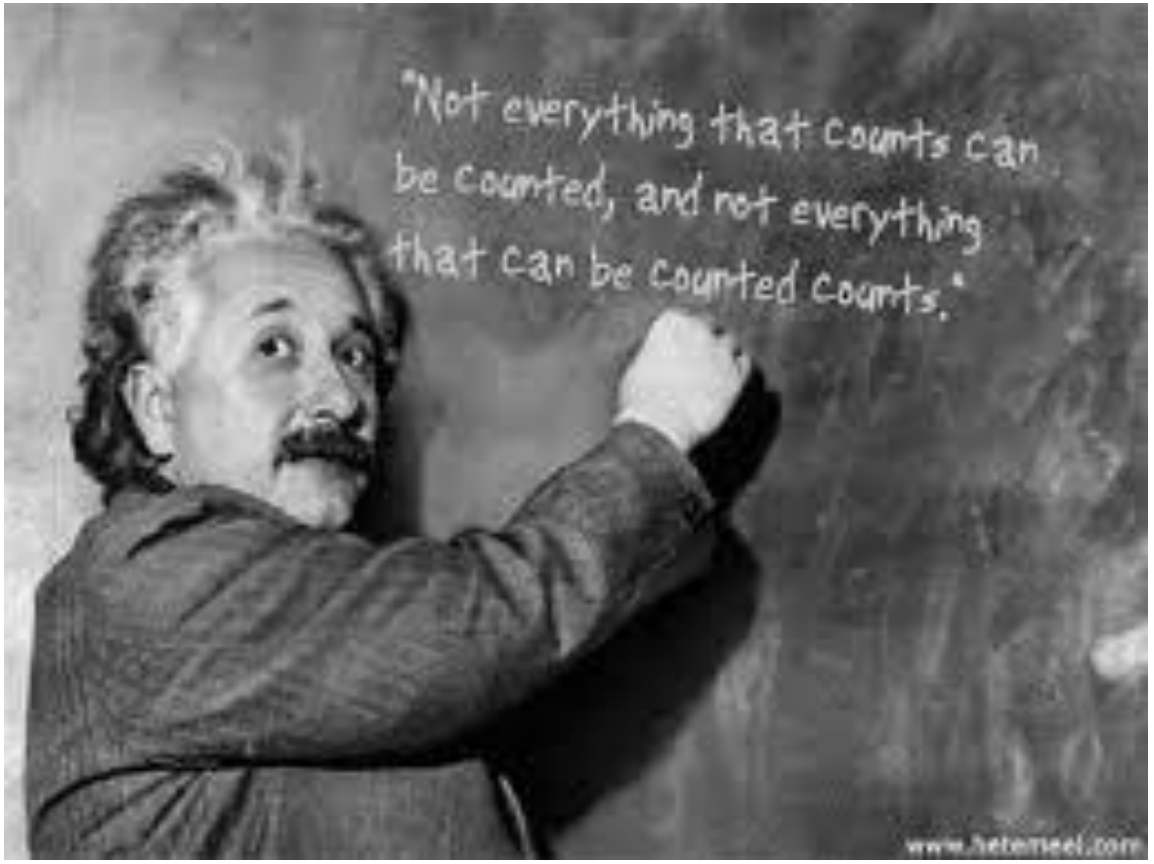
Without CAT

= 10 Seconds per word

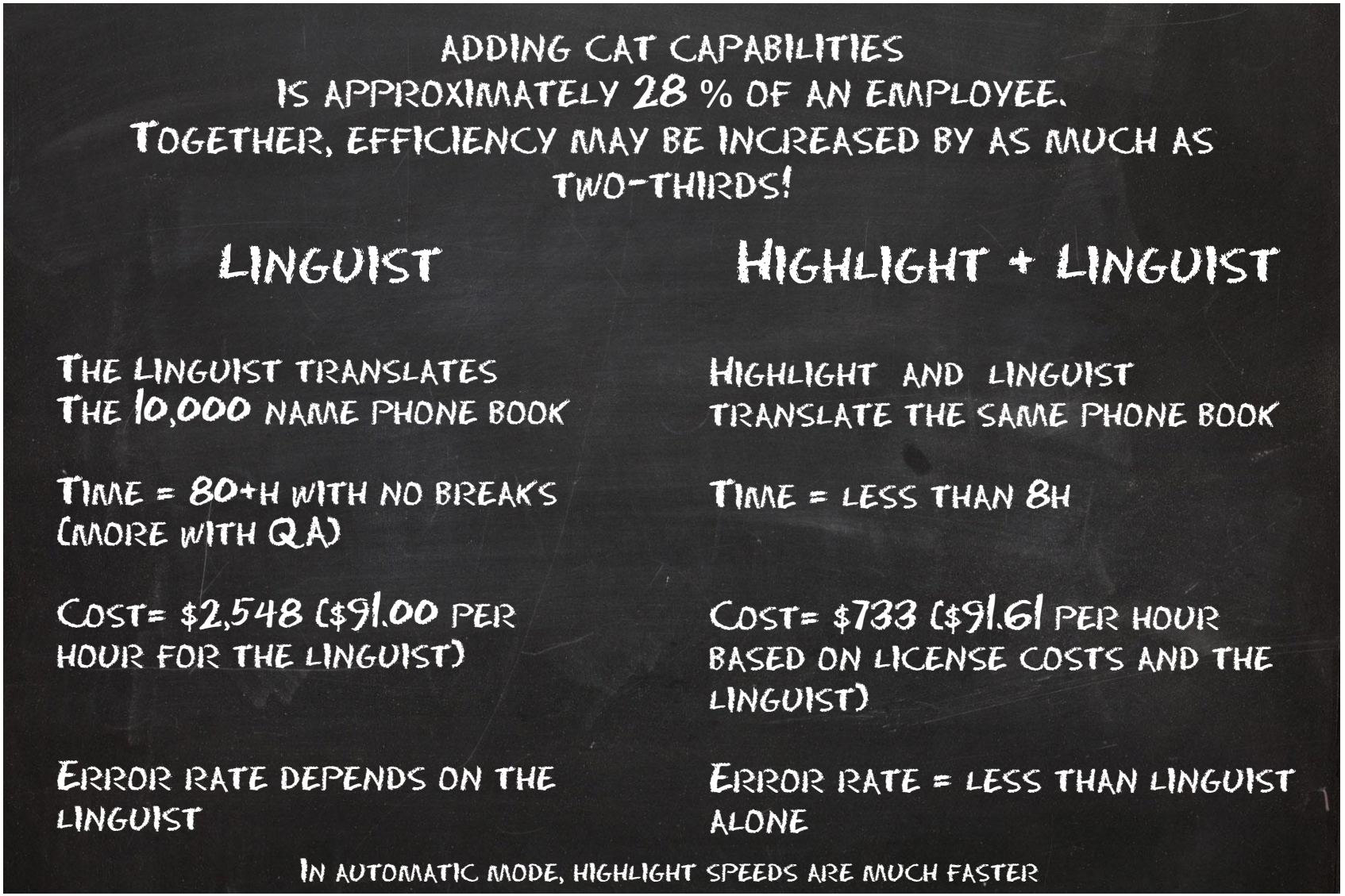
With CAT

= 3 Seconds per word

What is ROI


"Not everything that counts can
be counted, and not everything
that can be counted counts."

Return on Investment



What Highlight provides

- Interactive and automatic translation
- Standardization to the IC Standard and others
- Dictionary look up
- Access to the CIA's Chiefs of State
- Ability to type in Arabic or Persian from an English keyboard
- Quickly look up foreign features on a map

Transliteration

The Highlight Suite

- **Transliteration Assistant**
  - Standardize names of people and places
  - Automatically translate lists of names
  - Dictionary and Gazetteer look up
- **Arabic Editor**
  - Compose and edit Arabic and Persian documents using a Western keyboard
- **Geoscope Map Viewer**
  - Rapid access to maps of the Middle East
  - Multilingual place name lookup

Why

The Problem

- Cleared linguists are a scarce and costly commodity
- Many linguists and analysts rely on rote memorization of the IC standards which may result in errors

The Approach

- Working in concert with Computer-Assisted Translation tools improves efficiency and accuracy
- CAT tools significantly accelerate production

BASIS TECHNOLOGY

How CAT can help

Transliteration Assistant

- Interactively translates names of people and places between foreign languages and English
- Automatically translates large lists of names, such as telephone books, mobile device contacts, personnel rosters
- Standardizes names according to agency-approved systems
- Arabic/English dictionary of common terms
- Place name search
- Arabic/English dictionaries of specialized terms (weapons, IED, etc.)
- Country gazetteers for place names lookup
- CIA World Leaders list

The Story of Moustafa, the Soccer Spy

In **Kerbala**, **Moustafa Fared**, abandoned the car and the British uniform he'd worn for safety and walked to an American base near **Bucca**. Posing as a stranded motorist, **Farid** was given water, lunch, and a ride to the train station.

Captain **Samir Khalel**, drove from Kabul to meet with **Fared** at the train station. He brought along a list of potential soccer players that might join the team.

1	عمرخان
2	محمدنعى
3	نادرخان
4	محمدصديق
5	محمدزمان
6	شيررحمن
7	نادرشاه
8	محمداغا

تخلى **مصطفى فريد** وهو في **كربلاء** لسبب أمني عن سيارته والزي العسكري البريطاني الذي كان يرتديه وسار إلى قاعدة أمريكية قرب بوكا. متنكر بزي سائق سيارة عادي، أعطي فريد المياه والغداء وسيق إلى محطة القطار.

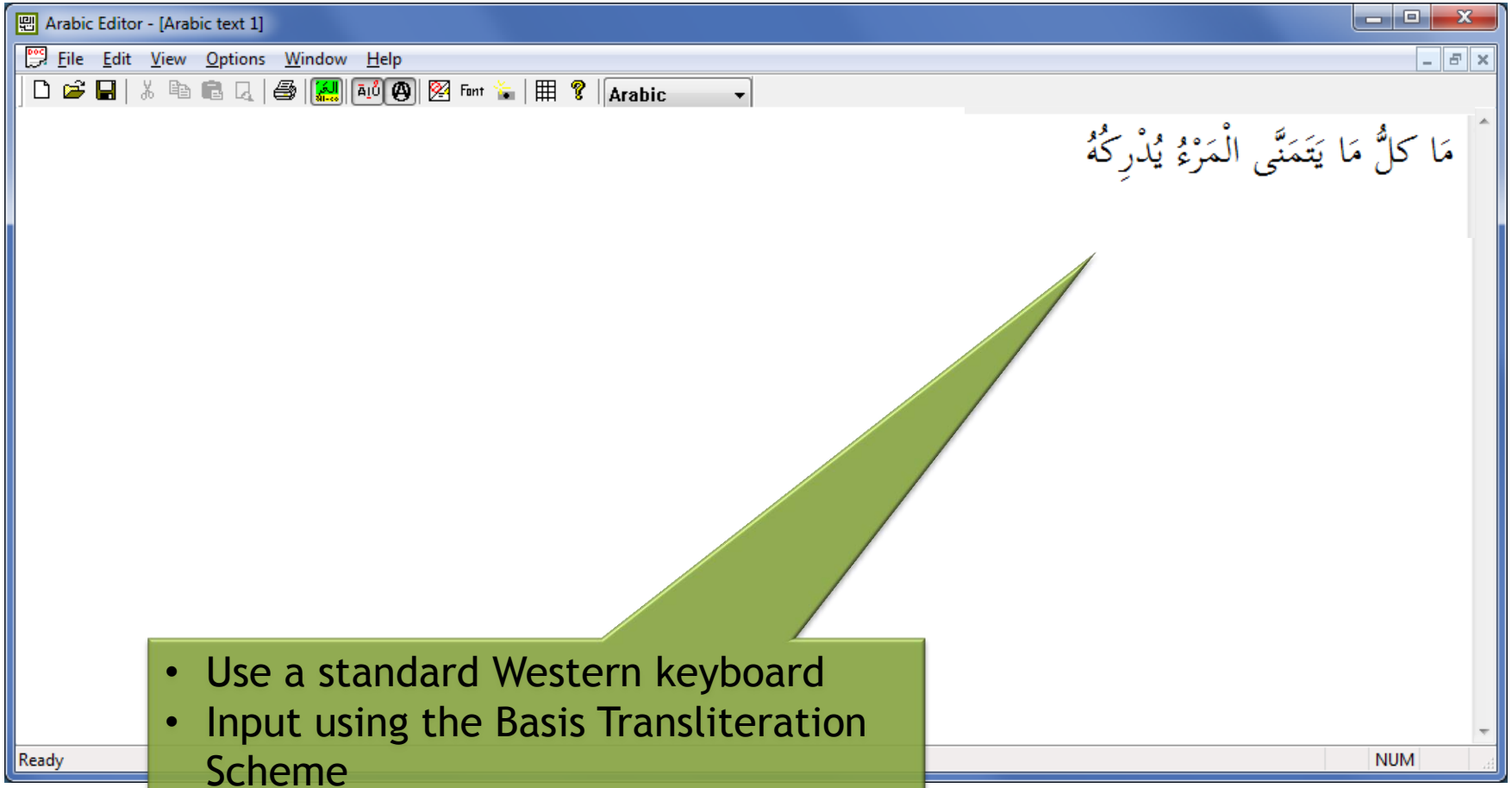
جاء الكابتن سمير خليل من كابول للاجتماع مع فريد في محطة القطار. وأحضر معه قائمة بأسماء لاعبي كرة القدم المحتمل إنضمامهم إلى الفريق.

عمرخان	1
محمدنعى	2
نادرخان	3
محمدصديق	4
محمدزمان	5
شيررحمن	6
نادرشاه	7
محمداغا	8

Arabic Editor

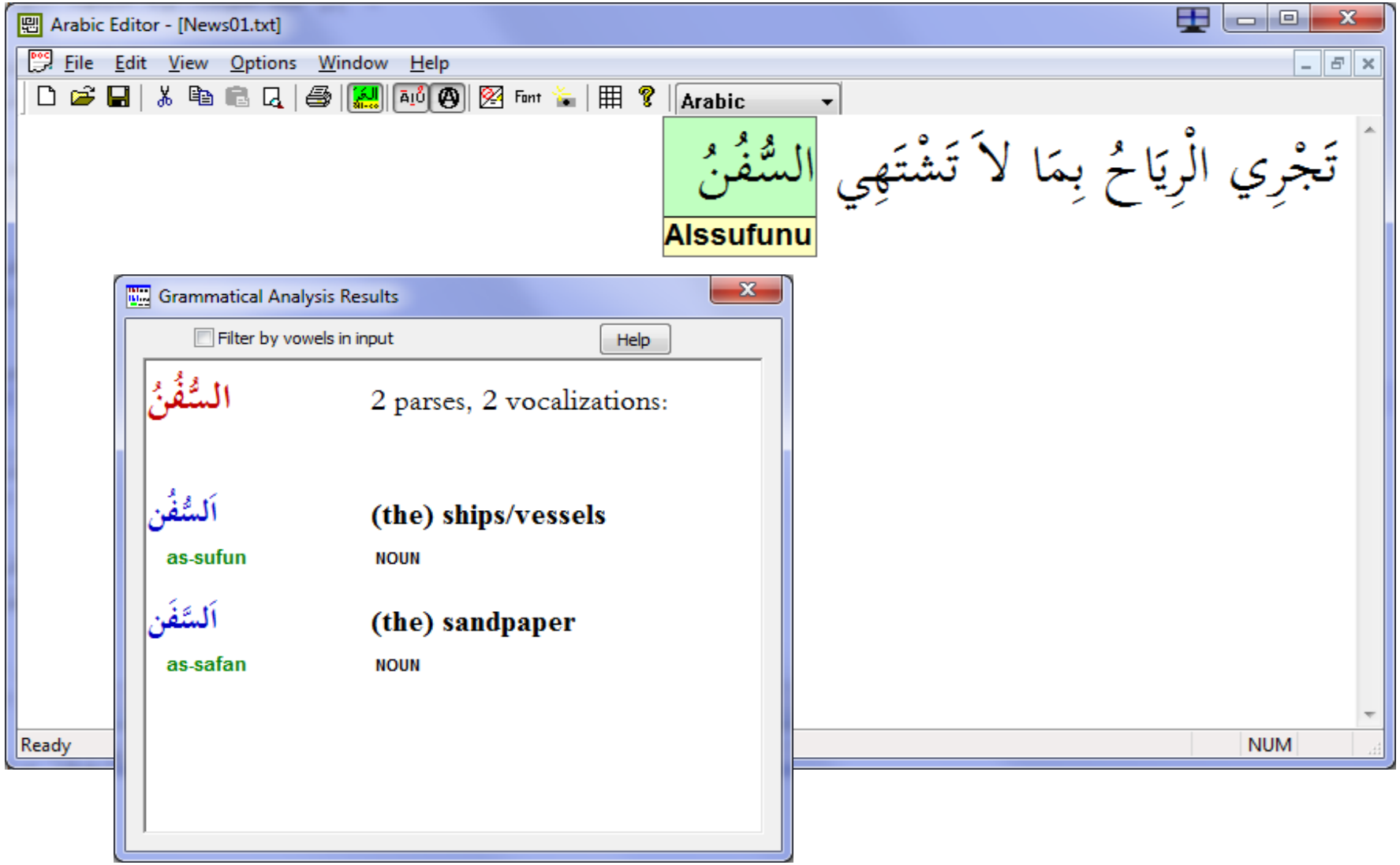
- Advanced input system for vocalized Arabic using standard keyboard
- Basic input system for Persian (Farsi/Dari) using standard keyboard
- Arabic/English dictionary for reading and analyzing Arabic text
- Phonetic “fuzzy” search capability

Typing Arabic



- Use a standard Western keyboard
- Input using the Basis Transliteration Scheme
- Easily learned within an hour
- Completely reversible Arabic-to-English system

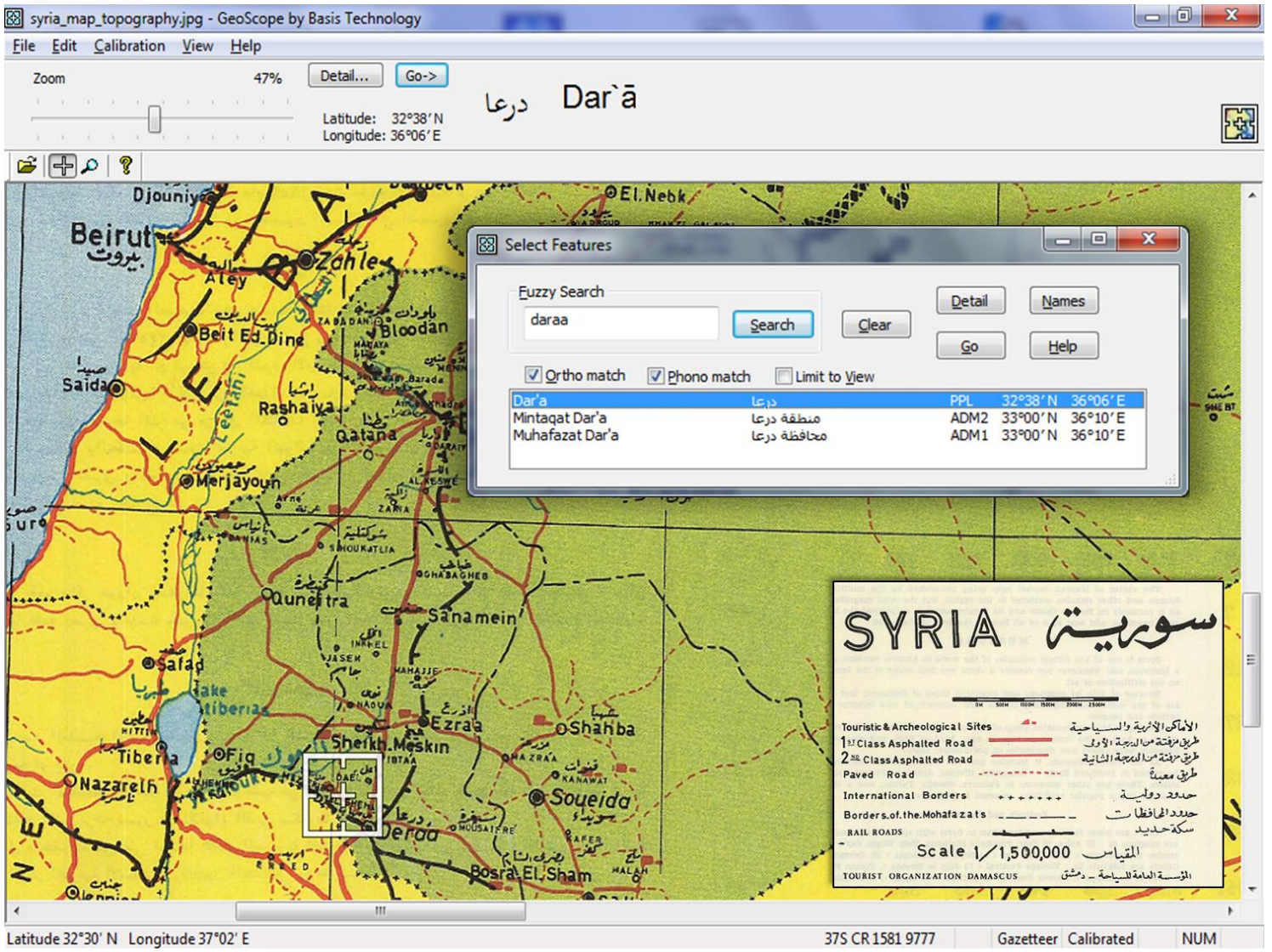
Arabic Editor



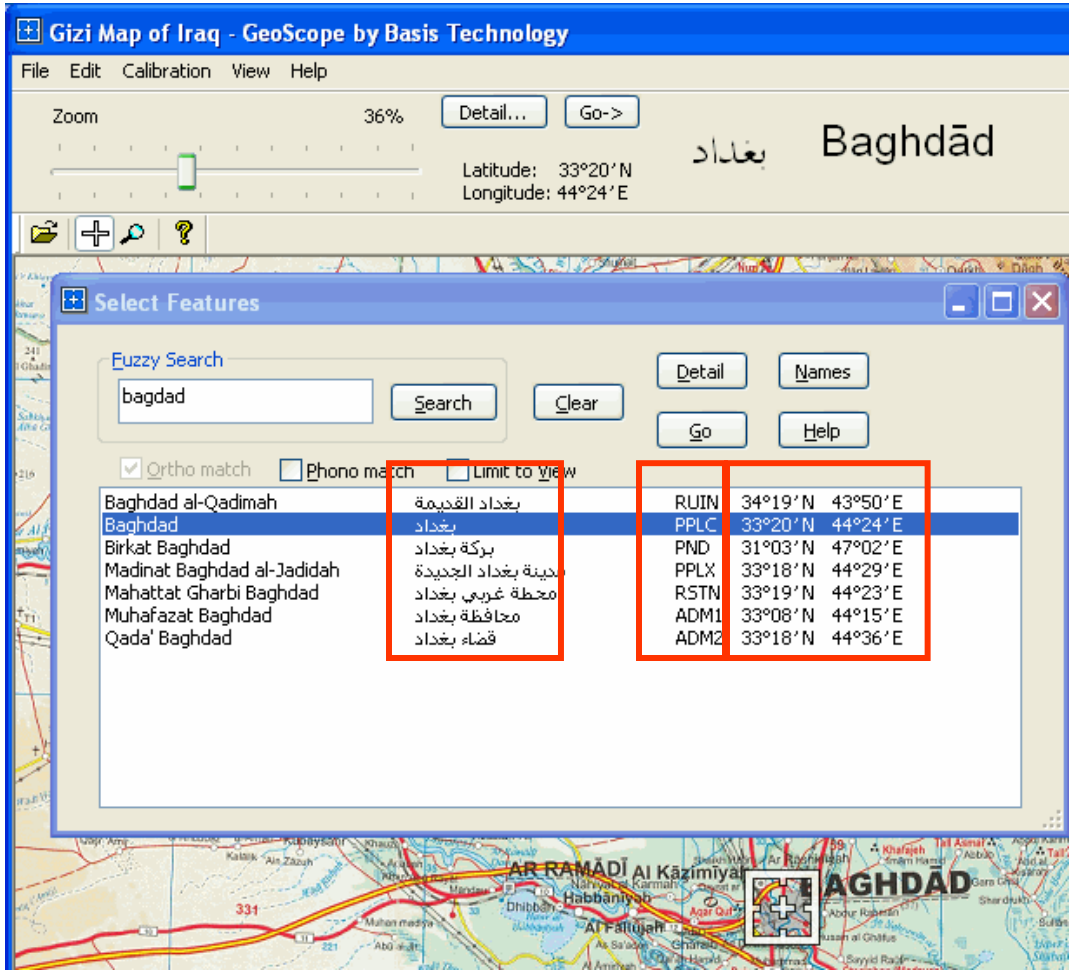
Geoscope Map Viewer

- Supports GEOINT analysts focused on the Middle East and Central Asia
- Uses multilingual search technology to locate foreign geographic features
- Includes NGA gazetteers of major geographic features with names rendered authoritatively in native script
- Provides geo-referencing tools for preparing any map

Geoscope Map Viewer



Search Results Dialog



- Arabic name of location/feature
- Type of feature
- Longitude & latitude

What is next for Highlight

- v5.0 scheduled release: October 2012
  - Pashto IC standard
  - Much improved User Interface
- For 2013
  - Mandarin
  - Text Analytics

You need Highlight

To increase Quality and Production and maximize your limited resources.

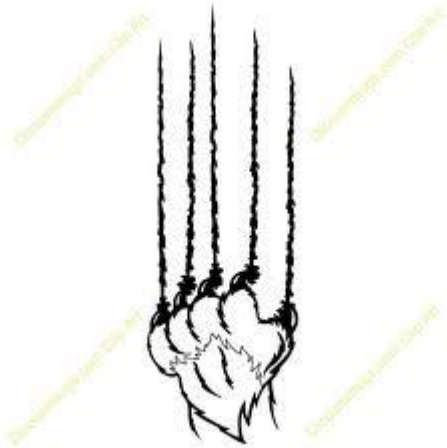
5-year program licensed through DIA

Community-wide initiative

Funded by ODNI

Recap

- CAT tools improve efficiency and accuracy
  - As much as two-thirds
- ROI of CAT
  - Is different for different agencies hence difficult to formulate



Thank you

For more information:

Visit www.basistech.com

Write to: jflather@basistech.com